



Government of Canada

Canadian Food Inspection Agency

Gouvernement du Canada

Agence canadienne d'inspection des aliments

Reference Number: _____
Numéro de Référence

HEALTH CERTIFICATE

for the temporary admission of registered horses into the Community territory from Canada, Hong Kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula) Singapore, Thailand, United States of America for a period of less than 90 days

CERTIFICAT SANITAIRE

pour l'admission temporaire de chevaux enregistrés sur le territoire de la Communauté pour un délai inférieur à 90 jours en provenance du Canada, de Hong Kong, du Japon, de la République de Corée, de Macao, de Malaisie (péninsule), de Singapour, de Thaïlande et des États-Unis d'Amérique

No of certificate: _____
No du certificat:

Third country of dispatch ⁽¹⁾: **CANADA**
Pays tiers d'expédition ⁽¹⁾:

Ministry responsible: **CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY
GOVERNMENT OF CANADA**
Ministère responsable: **AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS
GOUVERNEMENT DU CANADA**

I. IDENTIFICATION OF THE HORSE / IDENTIFICATION DU CHEVAL

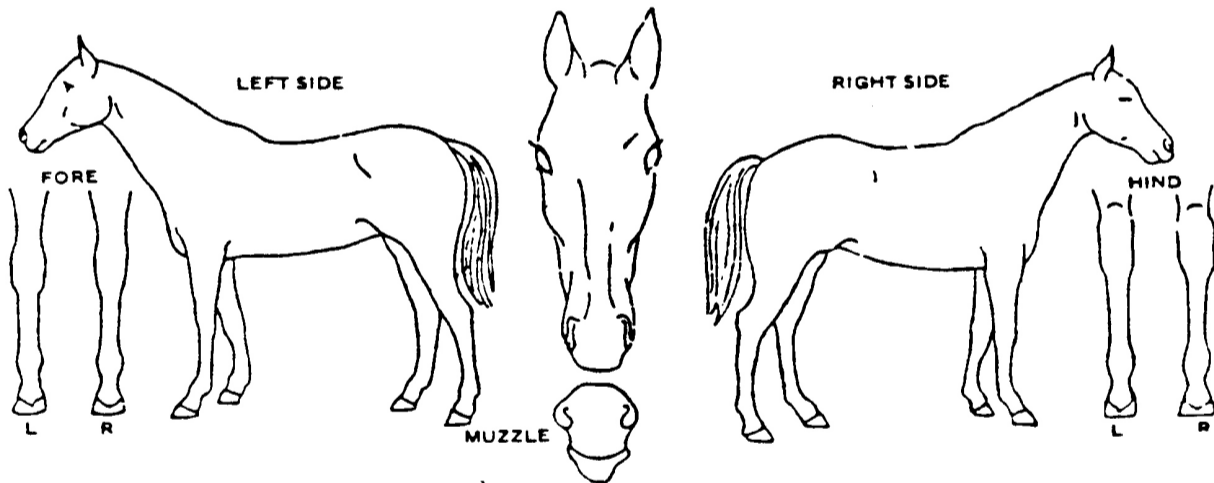
Name / Nom _____

Breed / Race _____ Sex / Sexe _____

Age / Âge _____ Coat Colour / Robe _____

Number of identification document (passport) / Numéro du document d'identification (passeport) _____

Validated by/Validé par _____
(Name of competent authority / Nom de l'autorité compétente)



DISTINCTIVE MARKS/ MARQUES PARTICULIÈRES

Head / Tête _____

Limbs / Membres
LF/ AvG _____

RF/ AvD _____

LH / ArG _____

RH / ArD _____

Body / Corps _____

ACQUIRED MARKS (Scars, tattoos, freezemarking etc.) / MARQUES ACQUISES (Cicatrices, tatouage,...)

INSTRUCTIONS: Please ensure that the diagram and written description agree. White markings to be shown in red. Whorls to be marked as (x). Scars to be marked and indicated with an arrow (→). If no markings, mark this as (0).



DIRECTIVES : *Veillez vous assurer que le schéma coïncide avec la description écrite. Les marques blanches devront être indiquées en rouge. Les rosettes devront être indiquées avec un (x). Les cicatrices doivent être indiquées à l'aide d'une flèche (->). S'il n'y a aucune marque, indiquez le avec (0).*

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE / ORIGINE ET DESTINATION DUCHEVAL

The horse is to be sent from: / *Le cheval est expédié de :* _____
(Place of export / lieu d'expédition)

to/ à : _____
(Member State and place of destination / État membre et lieu de destination)

Name and address of consignor : _____
Nom et adresse de l'expéditeur

Name and address of consignee : _____
Nom et adresse du destinataire:

III. HEALTH INFORMATION / RENSEIGNEMENTS SANITAIRES

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:
Je soussigné certifie que l'animal décrit ci-dessus répond aux conditions suivantes:

- (a) It comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax.
Il provient d'un pays où les maladies suivantes sont à déclaration obligatoire: dourine, morve, encéphalomyélite équine (sous toutes ses formes, y compris la VEE), anémie infectieuse, rage, charbon bactérien, peste équine, stomatite vésiculeuse.
- (b) It has been examined today and shows no clinical signs of disease ⁽²⁾.
Il a été examiné ce jour et ne présente aucun signe clinique de maladie ⁽²⁾.
- (c) It is not intended for slaughter under a national program of infectious or contagious disease eradication.
Il n'est pas à éliminer dans le cadre d'un programme national d'éradication d'une maladie contagieuse.
- (d) During the last 40 days immediately preceding the exportation, it has been resident on holdings under veterinary supervision in:
 - the country of dispatch, and/or
 - Member states of the Community, and/or
 - United Arab Emirates, Australia, Bulgaria, Belarus, Canada, Switzerland, Cyprus, Czech Republic, Estonia, Greenland, Hong Kong, Croatia, Hungary, Iceland, Japan, Republic of Korea, Lithuania, Latvia, Former Yugoslav Republic of Macedonia, Macau, Malaysia (peninsula), Norway, New Zealand, Poland, Romania, Russia ⁽¹⁾, Singapore, Slovak Republic, Slovenia, Thailand, Ukraine, United States of America, Federal Republic of Yugoslavia.

Durant les quarante (40) derniers jours précédant l'exportation, il a séjourné dans des exploitations sous surveillance vétérinaire:

- dans le pays d'expédition et/ou
- dans des pays membres de la CEE et/ou
- dans les Émirats arabes unis, en Australie, en Bulgarie, en Bélarus, au Canada, en Suisse, à Chypre, en République tchèque, en Estonie, en Grèce, à Hong Kong, en Croatie, en Hongrie, en Islande, au Japon, en République de Corée, en Lituanie, en Lettonie, dans l'ancienne république yougoslave de Macédoine, à Macao, en Malaisie (péninsule), en Norvège, en Nouvelle-Zélande, en Pologne, en Roumanie, en Russie ⁽¹⁾, à Singapour, en République slovaque, en Slovénie, en Thaïlande, en Ukraine, aux États-Unis d'Amérique, en République fédérale de Yougoslavie.

If it has been moved to the country of dispatch from a country listed in the third indent, it was imported with at least the same animal health requirements as if the horse was imported directly into the European Community.
S'il a été importé dans le pays d'expédition à partir d'un pays énuméré au troisième tiret, il a été importé avec au moins les mêmes garanties sanitaires que s'il avait été importé directement vers la Communauté européenne.

- (e) It does not come from the territory or in cases of official regionalization according to EEC legislation from a part of the territory of a third country in which:



Il ne provient pas du territoire ou, dans l'hypothèse d'une régionalisation officielle conformément à la législation communautaire, d'une partie du territoire d'un pays tiers dans lequel:

- (i) Venezuelan equine encephalomyelitis has occurred during the last two years;
l'encéphalomyélite équine vénézuélienne est apparue au cours des deux dernières années;
- (ii) dourine has occurred during the last six months;
la dourine est apparue au cours des six derniers mois;
- (iii) glanders has occurred during the last six months;
la morve est apparue au cours des six derniers mois;
- (iv) vesicular stomatitis has occurred during the last six months; ⁽³⁾
la stomatite vésiculeuse est apparue au cours des six derniers mois ⁽³⁾
or/ou
the animal was tested by a virus neutralization test for vesicular stomatitis on _____ ⁽⁵⁾,
this being within 10 days of export, with negative result at 1:12 ⁽³⁾⁽⁴⁾;
il a été soumis à un test de séroneutralisation pour la stomatite vésiculeuse le _____ ⁽⁵⁾,
au cours des dix jours précédant l'expédition avec un résultat négatif au 1/12 ⁽³⁾⁽⁴⁾;
- (v) in the case of uncastrated male animal older than 180 days, either equine viral arteritis has not been officially recorded during the last six months ⁽³⁾;
s'il s'agit d'un équidé mâle non castré âgé de plus de 180 jours, l'artérite virale équine n'a pas été officiellement déclarée au cours des six derniers mois ⁽³⁾
or / ou
– the animal was tested ⁽⁴⁾ on a sample of blood taken within 21 days of export on _____ ⁽⁵⁾
by a virus neutralization test for equine viral arteritis with a negative result at a dilution of 1 in 4;
il a été soumis ⁽⁴⁾, *sur un échantillon de sang prélevé au cours des 21 jours précédant l'expédition, le*
_____ ⁽⁵⁾ *à un test de séroneutralisation pour l'artérite virale équine avec un*
résultat négatif à une dilution 1:4,
or / ou
an aliquot of the entire semen taken within 21 days of export on _____ ⁽⁵⁾
was tested by virus isolation test for equine viral arteritis with negative results ^{(3) (4)};
une partie aliquote de son sperme entier prélevé au cours des 21 jours précédant l'expédition le
_____ ⁽⁵⁾ *a été soumise à un test d'isolement du virus pour l'artérite virale équine*
avec un résultat négatif. ^{(3) (4)}
or / ou
– the animal was vaccinated on _____ ⁽⁵⁾ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for initial vaccination and has been re-vaccinated at regular intervals ^{(3) (4)}.
il a été vacciné le _____ ⁽⁵⁾ *contre l'artérite virale équine sous contrôle vétérinaire officiel à l'aide d'un vaccin agréé par l'autorité compétente, conformément à l'un des trois programmes de vaccination initiale figurant ci-après* ⁽³⁾, *et a été revacciné* ⁽⁴⁾ *à intervalles réguliers.*

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis:

Programmes de vaccination initiale contre l'artérite virale équine :

Instruction: Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above.

Instruction: Biffer les programmes de vaccination qui ne s'appliquent pas à l'animal décrit ci-dessus.

- (a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1:4; or
La vaccination a été effectuée le jour du prélèvement d'un échantillon sanguin qui s'est révélé négatif au cours d'un test de séroneutralisation à une dilution 1:4.
- (b) Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 in 4; or
La vaccination a été effectuée au cours d'une période d'isolement n'excédant pas quinze jours sous contrôle vétérinaire officiel à compter du jour de prélèvement d'un échantillon sanguin qui a été soumis au cours de cette période, avec un résultat négatif, à un test de séroneutralisation à une dilution de 1:4.
- (c) Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis.
La vaccination a été effectuée lorsque l'animal était âgé de 180 à 270 jours au cours d'une période



d'isolement sous contrôle vétérinaire officiel. Au cours de la période d'isolement, deux échantillons sanguins prélevés au moins à dix (10) jours d'intervalle, ont révélé un titre d'anticorps stable ou en diminution lors d'un test de séroneutralisation pour l'artérite virale équine.

(f) It does not come from a territory or a part of a territory of a third country considered, in accordance with EEC legislation, as infected with African horse sickness.

Il ne provient pas du territoire ou d'une partie du territoire d'un pays tiers considéré, conformément à la législation communautaire, comme infecté de peste équine.

– It was not vaccinated against African horse sickness ⁽³⁾.
Il n'a pas été vacciné contre la peste équine ⁽³⁾.

– It was vaccinated against African horse sickness on _____ ^{(3) (4) (5)}.
Il a été vacciné contre la peste équine le

(g) It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for health reasons:

Il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures d'interdiction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec les équidés d'une exploitation faisant l'objet d'une interdiction pour les motifs de police sanitaire:

(i) during the six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are removed;
en cas d'encéphalomyélite équine, durant six mois à compter de la date à laquelle les équidés atteints ont été éliminés;

(ii) in the case of infectious anemia, until the date on which the infected animals having been removed, the remaining animals have a negative reaction to two negative Coggins tests carried out three months apart;
dans le cas d'anémie infectieuse, durant la période nécessaire pour que, à partir de la date à laquelle les équidés atteints ont été éliminés, les animaux restants aient réagi négativement à deux tests de Coggins, effectués à un intervalle de trois mois;

(iii) during the six (6) months in the case of vesicular stomatitis;
dans le cas de stomatite vésiculeuse, durant six mois à compter du dernier cas;

(iv) during one month from the last recorded case in the case of rabies;
dans le cas de rage, durant un mois à compter du dernier cas;

(v) during the 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax,
en cas de charbon bactérien, durant quinze jours à compter du dernier cas,

or/ ou

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been removed and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were removed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days.

dans le cas où tous les animaux des espèces sensibles présents sur l'exploitation ont été éliminés et les locaux désinfectés durant trente jours à compter de la date à laquelle les animaux ont été éliminés et les locaux désinfectés, sauf dans le cas du charbon bactérien pour lequel la durée d'interdiction est de quinze jours.

(h) To the best of my knowledge, the animal has not had contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration.

À ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des chevaux souffrant d'une maladie infectieuse ou contagieuse durant les quinze jours précédant cette déclaration.

(i) It was subjected to a Coggins test for infectious anaemia on _____ ⁽⁵⁾, this being within three months of export, with negative result. ⁽⁴⁾

Il a été soumis à un test de Coggins pour l'anémie infectieuse le _____ ⁽⁵⁾, au cours des trois mois précédant l'expédition avec résultat négatif. ⁽⁴⁾

(j) It was not been vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis during the last six months. ⁽⁴⁾

Il n'a pas été vacciné contre l'encéphalomyélite équine vénézuélienne au cours des six derniers mois. ⁽⁴⁾

(k) Either it was vaccinated against Western and Eastern encephalomyelitis with an inactivated vaccine on

_____ ⁽⁵⁾ or Japanese B-encephalitis on _____ ⁽⁵⁾, this being within six months and at least 30 days of export ⁽⁴⁾.

Il a été vacciné contre l'encéphalite équine de l'Ouest et de l'Est, avec un vaccin inactivé,

le _____ ⁽⁵⁾ ou contre l'encéphalite B japonaise le _____ ⁽⁵⁾ au cours



des six derniers mois mais depuis plus de trente jours ⁽⁴⁾

or/ou

it was subjected to hemagglutination inhibition tests to Western and Eastern encephalomyelitis on two (2) occasions with an interval of 21 days between the two tests, the second of which must have been carried out during the 10 days prior to dispatch,

on _____ ⁽⁵⁾ and _____ ⁽⁵⁾, with either negative reactions, if it has not been vaccinated ⁽⁴⁾, or without an increase in the antibody count if it has been vaccinated more than six months ago ⁽⁴⁾⁽⁶⁾

il a été soumis à une test d'inhibition de l'hémagglutination relatif à l'encéphalite équine de l'Ouest et de l'Est, à deux reprises, avec un intervalle de vingt-et-un jours entre les deux tests, le second test devant s'effectuer dans les dix jours précédant l'expédition,

le _____ ⁽⁵⁾ et le _____ ⁽⁵⁾, avec un résultat négatif s'il n'a pas été vacciné ⁽⁴⁾ ou sans accroissement des anticorpe s'il a été vacciné depuis plus de six mois ⁽⁴⁾⁽⁶⁾.

- (l) If the equidae comes from Thailand, it was subject to a complement fixation test for glanders on _____ ⁽⁵⁾ and for dourine on _____ ⁽⁵⁾, this within 10 days of export with negative results at 1 in 10 ⁽⁴⁾.

Si l'équidé provient de Thaïlande, il a été soumis à un test de fixation du complément pour la morve le _____ ⁽⁵⁾ et la dourine le _____ ⁽⁵⁾, au cours des dix jours précédant l'exportation avec un résultat négatif au 1/10 ⁽⁴⁾

- (m) it was not vaccinated against West Nile Virus, ⁽³⁾ or
il n'a pas été vacciné contre le virus du Nil occidental, ⁽³⁾ ou

it was vaccinated against West Nile Virus with an inactivated vaccine on at least two occasions at an interval of between 21 to 42 days, the last vaccination being carried out not later than 30 days prior to dispatch on _____ ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾
il a été vacciné à au moins deux reprises contre le virus Nil occidental à l'aide d'un vaccin inactivé, à un intervalle compris entre 21 et 42 jours, la dernière vaccination ayant été effectuée au plus tard 30 jours avant l'expédition du _____ ⁽³⁾⁽⁴⁾⁽⁵⁾

- IV I have a written declaration signed by the owner or the representative ⁽³⁾ stating that:

Je possède une déclaration écrite du propriétaire / de son mandataire ⁽³⁾ établissant que

- the horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equine animals not accompanied by such a certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch,
le cheval sera expédié directement du lieu d'origine au lieu de destination, sans avoir de contact avec d'autres animaux de l'espèce équine non accompagnés d'un tel certificat, dans un véhicule nettoyé et désinfecté à l'avance avec un désinfectant officiellement reconnu dans le pays d'expédition,
- the conditions of point III (d) are fulfilled.
les exigences prévues au point III (d) sont remplies.

DECLARATION

I, the undersigned, _____ declare:
Je soussigné, _____ (Owner or representative ⁽³⁾ of the horse described above) déclare:
(Propriétaire, ou son mandataire, ⁽³⁾ du cheval décrit ci-dessus)

1. The horse will be resident inside the European Community for a period not longer than ninety (90) days;
Le cheval résidera au sein de la Communauté européenne pour une période qui n'excédera pas quatre-vingt-dix jours.
2. I agree with the statement in paragraph IV;
J'approuve la déclaration indiquée au point IV.
3. The horse has either remained in Canada (exporting country) since birth or entered Canada (exporting country) on
L'animal est soit au Canada (pays d'expédition) depuis sa naissance soit entré au Canada (pays d'expédition) le

_____ ^{(3) (5)}.

(Place, date / Lieu et date)

(Signature / Signature)



V. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship, the time is prolonged by the time of the voyage.

Ce certificat est valable dix jours. Dans le cas d'un transport par bateau, la durée est prolongée pour tenir compte de la durée du voyage.

Place, date
Lieu et date

Signature of the Official Veterinarian
Signature du vétérinaire officiel

Official Export Stamp
Cachet officiel d'exportation

Name in block letters and capacity
Nom en lettres capitales, titre et qualité

VI. Date and place of entry into the territory of the community:
Date et lieu d'entrée dans la Communauté:

(Stamp and signature of the official EEC veterinarian / Cachet et signature du vétérinaire officiel)

Date of export / Date d'exportation: _____

VII. Where the horse subsequently moves from the Member State referred to in point II to another Member State, the term of the certificate must be extended for a further 10 days by an official veterinarian of the Member State of dispatch. The total period of residence on the territory of the Community must not be more than 90 days.

Si le cheval est ultérieurement déplacé de l'État membre visé au point II vers un autre État membre, la durée du certificat doit être étendue pour une période supplémentaire de dix jours par un vétérinaire officiel de l'État membre d'expédition. La période totale de résidence dans la Communauté ne doit pas excéder quatre-vingt dix jours.

I, the undersigned, have examined the horse today and certify that it meets the conditions of Directive 90/426/EEC and in particular, the requirements of point III (b), (c), (g) and (h) of this certificate.

Je soussigné certifie que le cheval a été examiné ce jour et qu'il répond aux conditions de la directive 90/426/CEE et en particulier aux exigences prévues aux points III (b), (c), (g) et (h) du présent certificat.

Date of examination
Date de l'inspection

Place of examination
Lieu de l'inspection

Place of destination
Lieu de destination

Stamp and signature of the official veterinarian
Cachet et signature du vétérinaire officiel

Name in block capitals and capacity
Nom en lettres capitales, titre et qualité

- (1) Or part of the territory in accordance with Article 13 (2) of Directive 90/426/EEC.
Ou partie du territoire conformément à l'article 13 de la directive 90/426/CEE.
- (2) This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Member State of destination or on the last working day before embarkation and accompanied by the identification document (passport) during the time of residence in the Community.
Le certificat doit être émis le jour du chargement de l'animal pour l'expédition vers l'État membre de destination ou le dernier jour ouvrable avant l'embarquement et être joint au document d'identification (passeport) durant la période de résidence sur le territoire de la Communauté.
- (3) Delete as appropriate.
Biffer la mention inutile.
- (4) The test(s) carried out, their results and the vaccination have to be entered in the identification document (passport).
Les tests effectués, leurs résultats et les vaccinations doivent figurer dans le passeport.
- (5) Insert date.
Insérer la date.
- (6) WEE and EEE vaccination or testing requirements apply only to Canada and the United States of America; Japanese B-encephalitis vaccination applies to Hong-kong, Japan, Republic of Korea, Macau, Malaysia (Peninsula), Singapore, Thailand.
Les exigences de vaccination et de test relatif à l'encéphalite équine de l'Ouest et de l'Est s'appliquent aux États-Unis d'Amérique et au Canada, la vaccination relative à l'encéphalite B japonaise s'applique à Hong Kong, au Japon, à la République de Corée, à Macao, à la Malaisie (péninsule) à Singapour et à la Thaïlande.